

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

(31 января 1969 г.)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

(приняты Советом Безопасности на его первом заседании и изменены на его 31-м, 41, 42, 44 и 48-м заседаниях 9 апреля, 16 и 17 мая, 6 и 24 июня 1946 года; 138-м и 222-м заседаниях 4 июня и 9 декабря 1947 года; 468-м заседании 28 февраля 1950 года и 1463-м заседании 24 января 1969 года. Предыдущие издания временных правил процедуры были изданы под индексом S/96 и Rev. 1—4.)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1969

S/96/Rev.5

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.69.1.9

Цена: 0,50 долл. США
(или эквивалент в другой валюте)

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

ГЛАВА I. ЗАСЕДАНИЯ

Правило 1

Заседания Совета Безопасности, за исключением периодических заседаний, предусмотренных правилом 4, созываются Председателем в любое время, когда последний считает это необходимым, но промежуток между заседаниями должен быть не более 14 дней.

Правило 2

Председатель созывает заседание Совета Безопасности по требованию любого члена Совета Безопасности.

Правило 3

Председатель созывает заседание Совета Безопасности, если какой-либо спор или ситуация доведены до сведения Совета Безопасности в соответствии со статьей 35 или 11 (3) Устава или если Генеральная Ассамблея делает рекомендации или передает какой-либо вопрос Совету Безопасности в соответствии со статьей 11 (2), или если Генеральный секретарь обращает внимание Совета Безопасности на какой-либо вопрос в соответствии со статьей 99.

Правило 4

Периодические заседания Совета Безопасности, предусмотренные статьей 28 (2) Устава, проводятся два раза в сроки, устанавливаемые Советом Безопасности.

Правило 5

Заседания Совета Безопасности обычно проводятся в месте пребывания Организации Объединенных Наций.

Любой член Совета Безопасности или Генеральный секретарь может предложить, чтобы Совет Безопасности собрался

в другом месте. Если Совет Безопасности принимает такое предложение, он выносит решение относительно места и срока, в течение которого Совет будет заседать в этом месте.

ГЛАВА II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6

Генеральный секретарь немедленно доводит до сведения всех представителей в Совете Безопасности все сообщения, исходящие от государств, органов Организации Объединенных Наций или Генерального секретаря относительно любого вопроса, подлежащего рассмотрению Советом Безопасности в соответствии с положениями Устава.

Правило 7

Предварительная повестка дня каждого заседания Совета Безопасности составляется Генеральным секретарем и одобряется Председателем Совета Безопасности.

В предварительную повестку дня могут быть включены лишь те вопросы, которые были доведены до сведения представителей в Совете Безопасности в соответствии с правилом 6, вопросы, предусмотренные правилом 10, или вопросы, которые Совет Безопасности ранее решил отложить.

Правило 8

Предварительная повестка дня заседания сообщается Генеральным секретарем представителям в Совете Безопасности не менее чем за три дня до заседания, но при срочных обстоятельствах она может быть сообщена одновременно с извещением о заседании.

Правило 9

Первым пунктом предварительной повестки дня каждого заседания Совета Безопасности является утверждение повестки дня.

Правило 10

Любой пункт повестки дня заседания Совета Безопасности, рассмотрение которого не было закончено на этом заседании, автоматически включается в повестку дня следующего заседания, если Совет Безопасности не примет иного решения.

Правило 11

Генеральный секретарь еженедельно направляет представителям в Совете Безопасности краткое сообщение о вопросах, которые находятся на рассмотрении Совета Безопасности, и о стадии, достигнутой в рассмотрении этих вопросов.

Правило 12

Предварительная повестка дня каждого периодического заседания рассылается членам Совета Безопасности не менее чем за двадцать один день до открытия заседания. Любое последующее изменение или дополнение предварительной повестки дня доводится до сведения членов Совета не менее чем за пять дней до заседания. Совет Безопасности может, однако, при срочных обстоятельствах сделать дополнения к повестке дня в любое время в ходе периодического заседания.

Положения правила 7, пункт 1, и правила 9 применимы также к периодическим заседаниям.

ГЛАВА III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 13

Каждый член Совета Безопасности представляется на заседаниях Совета аккредитованным представителем. Полномочия представителя в Совете Безопасности сообщаются Генеральному секретарю не менее чем за двадцать четыре часа до того, как он займет свое место в Совете Безопасности. Полномочия даются главой соответствующего государства или правительства или его министром иностранных дел. Глава правительства или министр иностранных дел каждого члена Совета Безопасности имеет право заседать в Совете Безопасности без представления полномочий.

Правило 14

Любой член Организации Объединенных Наций, не являющийся членом Совета Безопасности, и любое государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, в случае приглашения принять участие в заседании или заседаниях Совета Безопасности, представляют полномочия представителя, назначенного им в этих целях. Полномочия такого представителя сообщаются Генеральному секретарю не менее чем за двадцать четыре часа до первого заседания, присутствовать на котором он приглашается.

Правило 15

Полномочия представителей в Совете Безопасности и любого представителя, назначенного в соответствии с правилом 14, проверяются Генеральным секретарем, который представляет доклад Совету Безопасности для утверждения.

Правило 16

До утверждения полномочий представителя в Совете Безопасности в соответствии с правилом 15 такой представитель заседает временно с теми же правами, что и другие представители.

Правило 17

Любой представитель в Совете Безопасности, в отношении полномочий которого были высказаны возражения в Совете Безопасности, продолжает заседать с теми же правами, что и другие представители, до тех пор пока Совет Безопасности не примет решения по этому вопросу.

ГЛАВА IV. ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОВАНИЕ

Правило 18

Председательствование в Совете Безопасности осуществляется членами Совета Безопасности поочередно в английском алфавитном порядке их наименований. Каждый председатель занимает этот пост в течение одного календарного месяца.

Правило 19

Председатель председательствует на заседаниях Совета Безопасности и по полномочию Совета Безопасности представляет его в качестве органа Организации Объединенных Наций.

Правило 20

Каждый раз, когда Председатель Совета Безопасности считает, что в интересах надлежащего выполнения председательских обязанностей ему не следует председательствовать в Совете во время рассмотрения какого-либо конкретного вопроса, с которым непосредственно связан представляемый им

член Совета, он сообщает Совету о своем решении. В этом случае председательские обязанности переходят во время рассмотрения этого вопроса к представителю следующего члена Совета согласно английскому алфавитному порядку; при этом имеется в виду, что положения этого правила применяются к представителям в Совете Безопасности, последовательно призываемым председательствовать. Это правило не затрагивает представительской функции Председателя, как она определена в правиле 19, или его обязанностей по правилу 7.

ГЛАВА V. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 21

Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Совета Безопасности. Генеральный секретарь может уполномочить заместителя действовать вместо него на заседаниях Совета Безопасности.

Правило 22

Генеральный секретарь или его заместитель, действующий от его имени, могут делать устные или письменные заявления Совету Безопасности по любому вопросу, находящемуся на рассмотрении Совета.

Правило 23

Генеральный секретарь может быть назначен Советом Безопасности в соответствии с правилом 28 докладчиком по какому-либо определенному вопросу.

Правило 24

Генеральный секретарь предоставляет персонал, требующийся Совету Безопасности. Этот персонал составляет часть Секретариата.

Правило 25

Генеральный секретарь извещает представителей в Совете Безопасности о заседаниях Совета Безопасности и его комиссий и комитетов.

Правило 26

Генеральный секретарь несет ответственность за подготовку документов, требующихся Совету Безопасности, и, за

исключением срочных обстоятельств, рассылает их не менее чем за сорок восемь часов до заседания, на котором они должны рассматриваться.

ГЛАВА VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 27

Председатель предоставляет слово представителям в том порядке, в каком они заявляют о своем желании выступить.

Правило 28

Совет Безопасности может назначить комиссию или комитет, или докладчика по какому-либо определенному вопросу.

Правило 29

Председатель может предоставить слово вне очереди любому докладчику, назначенному Советом Безопасности.

Председателю комиссии или комитета или докладчику, назначенному комиссией или комитетом представить доклад, может быть предоставлено слово вне очереди для пояснений к докладу.

Правило 30

Если какой-либо представитель поднимает вопрос по порядку ведения заседания, Председатель немедленно выносит свое постановление. Если это постановление оспаривается, Председатель представляет его Совету Безопасности для немедленного решения, и постановление остается в силе, если оно не отменяется.

Правило 31

Предлагаемые резолюции, поправки и предложения по существу обычно представляются представителям в письменной форме.

Правило 32

Очередность рассмотрения основных предложений и проектов резолюций устанавливается в соответствии с порядком их представления.

Части какого-либо предложения или проекта резолюции ставятся на раздельное голосование по просьбе любого представителя, если автор предложения или проекта резолюции не возражает против этого.

Правило 33

Нижеследующие предложения рассматриваются в указанном порядке ранее всех основных предложений и проектов резолюций, относящихся к рассматриваемому на заседании вопросу:

1. Прервать заседание;
2. Закрыть заседание;
3. Закрыть заседание и назначить новое на определенный день или час;
4. Передать какой-либо вопрос в комитет, Генеральному секретарю или докладчику;
5. Отложить обсуждение вопроса до определенного дня или на неопределенное время;
6. Внести поправку.

Решение по любому предложению относительно перерыва или просто о закрытии заседания выносится без прений.

Правило 34

Предложение или проект резолюции, внесенные каким-либо представителем в Совете Безопасности, не требуют выступлений в их поддержку перед постановкой на голосование.

Правило 35

Предложение или проект резолюции могут быть в любое время сняты, если по ним не было проведено голосование.

Если предложение или проект резолюции были поддержаны, то представитель в Совете Безопасности, поддержавший их, может потребовать, чтобы они были поставлены на голосование как его собственное предложение или проект резолюции с тем же правом очередности, как если бы их автор не снимал их.

Правило 36

Если к предложению или проекту резолюции предложены две или более поправок, то Председатель устанавливает порядок, в котором они должны ставиться на голосование. Обычно Совет Безопасности сначала голосует поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку, до тех пор

пока не будут поставлены на голосование все поправки, но если поправка что-либо добавляет к тексту предложения или проекта резолюции или что-либо исключает из него, то эта поправка голосуется в первую очередь.

Правило 37

Любой член Организации Объединенных Наций, который не является членом Совета Безопасности, может быть приглашен по решению Совета Безопасности принять участие без права голоса в обсуждении любого вопроса, внесенного в Совет Безопасности, когда Совет Безопасности находит, что интересы этого члена Организации специально затронуты, когда член Организации доводит до сведения Совета Безопасности о каком-либо вопросе в соответствии со статьей 35 (1) Устава.

Правило 38

Любой член Организации Объединенных Наций, приглашенный в соответствии с предыдущим правилом или в силу статьи 32 Устава принять участие в обсуждении, происходящем в Совете Безопасности, может вносить предложения и проекты резолюций. Эти предложения и проекты резолюций могут быть поставлены на голосование только по требованию какого-либо представителя в Совете Безопасности.

Правило 39

Совет Безопасности может предложить сотрудникам Секретариата или другим лицам, которых он считает компетентными в данном вопросе, представить ему информацию или оказать иную помощь в рассмотрении вопросов, входящих в его компетенцию.

ГЛАВА VII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 40

Голосование в Совете Безопасности проводится согласно соответствующим статьям Устава и Статута Международного Суда.

ГЛАВА VIII. ЯЗЫКИ

Правило 41

Английский, испанский, китайский, русский и французский языки являются официальными языками Совета Безопасности, а английский, испанский, русский и французский — рабочими языками.

Правило 42

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся на другие рабочие языки.

Правило 43

Речи, произнесенные на официальных языках, переводятся на рабочие языки.

Правило 44

Любой представитель может произносить речь на языке, не являющемся официальным языком. В этом случае он сам обеспечивает перевод на один из рабочих языков. За основу перевода на другие рабочие языки, осуществляемого переводчиком Секретариата, берется перевод, выполненный на первом рабочем языке.

Правило 45

Стенографические отчеты заседаний Совета Безопасности составляются на рабочих языках. По просьбе любого представителя стенографический отчет любой речи, произнесенной на официальном языке, который не является рабочим языком, составляется на том языке, на котором эта речь была произнесена.

Правило 46

Все резолюции и другие важные документы немедленно выпускаются на официальных языках. По просьбе любого представителя всякий другой документ выпускается на каком-либо одном или на всех официальных языках.

Правило 47

Документы Совета Безопасности публикуются на любом языке, не являющемся официальным языком, если так решит Совет Безопасности.

ГЛАВА IX. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ, ОТЧЕТЫ

Правило 48

Заседания Совета Безопасности являются открытыми, если Совет не принимает иного решения. Любая рекомендация Генеральной Ассамблеи относительно назначения Генерального секретаря обсуждается и принимается на закрытом заседании.

Правило 49

Согласно положениям правила 51 стенографический отчет каждого заседания Совета Безопасности, составленный на рабочих языках, рассылается представителям в Совете Безопасности и представителям всех других государств, принимавших участие в заседании, не позднее 10 часов утра первого рабочего дня после заседания. Стенограмма любой речи, произнесенной на любом другом официальном языке, составленная в соответствии с положениями правила 45, предоставляется таким же образом любому из вышеуказанных представителей по его просьбе.

Правило 50

Представители государств, принимавших участие в заседании, в течение двух рабочих дней после указанного в правиле 49 времени уведомляют Генерального секретаря о всех исправлениях, которые они желают сделать в стенографическом отчете.

Правило 51

Совет Безопасности может решить, чтобы отчет какого-либо закрытого заседания был сделан только в одном экземпляре. Такой отчет хранится у Генерального секретаря. Представители государств, принимавших участие в этом заседании, уведомляют Генерального секретаря в течение десятидневного срока о всех исправлениях, которые они желают сделать в этом отчете.

Правило 52

Предложенные исправления считаются принятыми, если Председатель полагает, что они недостаточно важны для того, чтобы быть внесенными на рассмотрение представителей в Совете Безопасности. В последнем случае представители в

Совете Безопасности в течение двух рабочих дней представляют все замечания, которые они пожелают сделать. Если за этот срок не поступает возражений, то отчет исправляется согласно предложенным поправкам.

Правило 53

Стенографический отчет, упоминаемый в правиле 49, или отчет, упоминаемый в правиле 51, к которому не было предложено никаких поправок в сроки, установленные в правилах 50 и 51, соответственно, или который был исправлен в соответствии с положениями правила 52, считается одобренным. Он подписывается Председателем и становится официальным отчетом Совета Безопасности.

Правило 54

Официальный отчет открытых заседаний Совета Безопасности, а также приложенные к нему документы публикуются на официальных языках в возможно короткий срок.

Правило 55

По окончании каждого закрытого заседания Совет Безопасности издает коммюнике через посредство Генерального секретаря.

Правило 56

Представители членов Организации Объединенных Наций, принимавшие участие в закрытом заседании, имеют право в любое время пользоваться отчетом этого заседания в канцелярии Генерального секретаря. Совет Безопасности может в любое время разрешать доступ к этому отчету уполномоченным представителям других членов Организации Объединенных Наций.

Правило 57

Генеральный секретарь раз в год представляет Совету Безопасности список отчетов и документов, которые к тому времени считались конфиденциальными. Совет Безопасности решает, какими из них могут пользоваться другие члены Организации Объединенных Наций, какие следует сделать открытыми и какие должны оставаться конфиденциальными.

ГЛАВА X. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ

Правило 58

Любое государство, которое пожелает стать членом Организации Объединенных Наций, направляет заявление Генеральному секретарю. Это заявление должно содержать составленную в форме официального документа декларацию о том, что это государство принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе.

Правило 59

Генеральный секретарь немедленно передает заявление о приеме в члены Организации представителям в Совете Безопасности. Если Совет Безопасности не примет иного решения, то это заявление направляется Председателем в комитет Совета Безопасности, в котором представлен каждый член Совета Безопасности. Комитет рассматривает каждое направленное ему заявление о приеме и представляет по нему свои заключения Совету не менее чем за тридцать пять дней до созыва очередной сессии Генеральной Ассамблеи или, если созывается специальная сессия Генеральной Ассамблеи, не позднее чем за четырнадцать дней до начала такой сессии.

Правило 60

Совет Безопасности решает, является ли, по его мнению, подавшее заявление государство миролюбивым и может и желает ли оно выполнять обязательства, содержащиеся в Уставе, и, соответственно, следует ли рекомендовать это государство в члены Организации.

Если Совет Безопасности рекомендует принять подавшее заявление государство в члены Организации, он направляет Генеральной Ассамблее эту рекомендацию вместе с полным отчетом о состоявшейся дискуссии.

Если Совет Безопасности не рекомендует принимать подавшее заявление государство в члены Организации или откладывает рассмотрение заявления, он представляет Генеральной Ассамблее специальный доклад вместе с полным отчетом о состоявшейся дискуссии.

Для того чтобы обеспечить рассмотрение своей рекомендации на ближайшей после получения заявления о приеме сессии Генеральной Ассамблеи, Совет Безопасности принимает свою рекомендацию не менее чем за двадцать пять дней до созыва очередной сессии Генеральной Ассамблеи или не менее чем за четыре дня до начала специальной сессии.

При особых обстоятельствах Совет Безопасности может принять решение дать рекомендацию Генеральной Ассамблее относительно заявления о приеме в члены Организации и после истечения сроков, указанных в предыдущем абзаце.

ГЛАВА XI. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Правило 61

Любое заседание Совета Безопасности, созванное в соответствии с положениями Статута Международного Суда для избрания членов Суда, продолжается до тех пор, пока все кандидаты, необходимые для заполнения всех имеющихся вакансий, не получают абсолютного большинства голосов в результате одного или нескольких голосований.

Добавление

ВРЕМЕННАЯ ПРОЦЕДУРА, ПРИМЕНЯЕМАЯ К СООБЩЕНИЯМ, ПОСТУПАЮЩИМ ОТ ЧАСТНЫХ ЛИЦ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

А. Список всех сообщений от частных лиц и неправительственных учреждений, относящихся к вопросам, находящимся на рассмотрении Совета Безопасности, рассылается всем представителям в Совете Безопасности.

В. По просьбе любого представителя в Совете Безопасности Секретариат выдает ему копию любого сообщения, содержащегося в этом списке.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Printed in USSR

01697-March 1970-500 (or equivalent in other currencies)

Reprinted in J.N., N.Y.

January 1972-400

Price: \$U.S. 0.50

United Nations publication

Sales No.: R.69.I.9